

# Inhalt

## 1. Halbband

Vorwort . . . . .	V
<b>I. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache als spezifisches Lehr- und Forschungsgebiet</b>	
1. Perspektiven und Schwerpunkte des Faches Deutsch als Fremd- und Zweitsprache · Christian Fandrych, Britta Hufeisen, Hans-Jürgen Krumm und Claudia Riemer . . . . .	1
<b>II. Entwicklungslinien des Faches</b>	
2. Die Strukturdebatte als Teil der Fachgeschichte · Lutz Götze, Gerhard Helbig (†), Gert Henrici und Hans-Jürgen Krumm . . . . .	19
3. Die Situation von Deutsch außerhalb des deutschsprachigen Raumes · Christian Fandrych und Britta Hufeisen . . . . .	34
4. Entwicklungen von Deutsch als Fremdsprache in Deutschland nach 1945 · Hans-Jürgen Krumm, Bernd Skibitzki und Brigitte Sorger . . . . .	44
5. Entwicklungen von Deutsch als Fremdsprache vor 1945 · Ulrike Eder . . . . .	55
6. Entwicklungen von Deutsch als Zweitsprache in Deutschland · Hans H. Reich . . . . .	63
7. Entwicklungen von Deutsch als Fremd- und Zweitsprache in Österreich · Klaus-Börge Boeckmann . . . . .	72
8. Entwicklungen von Deutsch als Fremd- und Zweitsprache in der Schweiz · Michael Langner . . . . .	80
<b>III. Sprachenpolitik</b>	
9. Die Verbreitung des Deutschen in der Welt · Ulrich Ammon . . . . .	89
10. Zuwanderung und Sprachenpolitik der deutschsprachigen Länder · Verena Plutzar . . . . .	107
11. Die deutsche Sprache in der Sprachenpolitik europäischer Institutionen · Konrad Ehlich . . . . .	124
12. Sprachenpolitische Konzepte und Institutionen zur Förderung der deutschen Sprache in nichtdeutschsprachigen Ländern · Brigitte Ortner und Katharina von Ruckteschell . . . . .	133
13. Institutionen und Verbände für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache in Deutschland · Matthias Jung, Hans-Jürgen Krumm und Rainer E. Wicke . . . . .	144
14. Institutionen und Verbände für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache in Österreich · Brigitte Sorger . . . . .	153

15.	Institutionen und Verbände für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache in der Schweiz · Monika Clalüna . . . . .	160
16.	Die internationale Institutionalisierung von Deutsch als Fremd- und Zweitsprache · Britta Hufeisen und Brigitte Sorger . . . . .	166
<b>IV. Linguistische Gegenstände in ihrer Bedeutung für das Deutsche als Fremd- und Zweitsprache</b>		
17.	Grundlagen der Linguistik im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache · Christian Fandrych . . . . .	173
18.	Phonetik / Phonologie · Ursula Hirschfeld . . . . .	189
19.	Orthographie · Dieter Nerius . . . . .	199
20.	Morphologie: Flexion · Heide Wegener . . . . .	206
21.	Syntax · Cathrine Fabricius-Hansen . . . . .	216
22.	Morphologie: Wortbildung · Maria Thurmair . . . . .	227
23.	Wortschatz · Erwin Tschirner . . . . .	236
24.	Phraseologismen und Kollokationen · Brigitte Handwerker . . . . .	246
25.	Linguistische Pragmatik · Gabriele Graefen und Ludger Hoffmann . . . . .	255
26.	Mündliche Diskurse · Kristin Bührig . . . . .	265
27.	Textlinguistik · Maria Thurmair . . . . .	275
28.	Textsorten · Maria Thurmair . . . . .	284
29.	Grammatiken · Maria Thurmair . . . . .	293
30.	Wörterbücher / Lernerwörterbücher · Peter Kühn . . . . .	304
31.	Korpuslinguistik · Anke Lüdeling und Maik Walter . . . . .	315
32.	Übersetzen und Sprachmitteln · Juliane House . . . . .	323
33.	Interkulturelle Kommunikation aus linguistischer Perspektive · Susanne Günthner . . . . .	331
<b>V. Variation und Sprachkontakt</b>		
34.	Variation in der deutschen Sprache · Helmut Spiekermann . . . . .	343
35.	Deutsch in Österreich: Standard, regionale und dialektale Variation · Peter Wiesinger . . . . .	360
36.	Deutsch in der Schweiz: Standard, regionale und dialektale Variation · Peter Sieber . . . . .	372
37.	Deutsch in Deutschland: Standard, regionale und dialektale Variation · Alfred Lameli . . . . .	385
38.	Das Deutsche außerhalb des zusammenhängenden deutschen Sprachraums · Ludwig M. Eichinger . . . . .	398
39.	Entwicklungen und Veränderungen im heutigen Deutsch · Ludwig M. Eichinger . . . . .	405
40.	Alltagsdeutsch · Stephan Elspaß . . . . .	418
41.	Das Verhältnis zwischen gesprochener und geschriebener Sprache · Johannes Schwittalla . . . . .	425
42.	Jugendsprache · Eva Neuland . . . . .	431
43.	Sprachkontakt: Einflüsse anderer Sprachen auf das Deutsche · Albrecht Plewnia . . . . .	439
44.	Sprachkontakt: Ethnische Varietäten · Inken Keim . . . . .	447

## VI. Fach- und Wissenschaftssprachen

45.	Fachsprache der Wirtschaft und des Tourismus · Ewald Reuter . . . . .	458
46.	Deutsch im medizinischen Kontext · Sabine Ylönen . . . . .	467
47.	Fach- und Wissenschaftssprachen in den Naturwissenschaften · Hans-R. Fluck . . . . .	477
48.	Fach- und Wissenschaftssprachen in den Ingenieurwissenschaften · Antje Heine . . . . .	487
49.	Fach- und Wissenschaftssprachen in den Geistes- und Sozialwissenschaften · Heinz L. Kretzenbacher . . . . .	493
50.	Sprache der Massenmedien und der Werbung · Nina Janich . . . . .	502
51.	Wissenschafts- und Studiensprache Deutsch · Christian Fandrych und Gabriele Graefen . . . . .	509

## VII. Kontrastivität und Sprachvergleich

52.	Nutzen und Grenzen der kontrastiven Analyse für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache · Rita Brdar-Szabó . . . . .	518
53.	Kontrastive Analyse Arabisch–Deutsch · Renate Riedner und Nabil Kassem . . . . .	531
54.	Kontrastive Analyse Bulgarisch–Deutsch · Ana Dimova . . . . .	538
55.	Kontrastive Analyse Dänisch–Deutsch · Peter Colliander . . . . .	544
56.	Kontrastive Analyse Englisch–Deutsch · Christopher Hall . . . . .	550
57.	Kontrastive Analyse Estnisch–Deutsch · Anne Arold . . . . .	562
58.	Kontrastive Analyse Finnisch–Deutsch · Irma Hyvärinen und Marja-Leena Piitulainen . . . . .	568
59.	Kontrastive Analyse Französisch–Deutsch · Martine Dalmás . . . . .	579
60.	Kontrastive Analyse Italienisch–Deutsch · Marcella Costa . . . . .	586
61.	Kontrastive Analyse Japanisch–Deutsch · Christiane Hohenstein und Shinichi Kameyama . . . . .	593
62.	Kontrastive Analyse Koreanisch–Deutsch · Holger Steidele . . . . .	602
63.	Kontrastive Analyse Lettisch–Deutsch · Dzintra Lele-Rozentale . . . . .	609
64.	Kontrastive Analyse Litauisch–Deutsch · Lina Pilypaitytė . . . . .	614
65.	Kontrastive Analyse Madegassisch–Deutsch · Henning Bergenholtz und Suzy Rajaonarivo . . . . .	621
66.	Kontrastive Analyse Mandarin–Deutsch · Jin Zhao . . . . .	627
67.	Kontrastive Analyse Neugriechisch–Deutsch · Eleni Butulussi . . . . .	634
68.	Kontrastive Analyse Niederländisch–Deutsch · Madeline Lutjeharms . . . . .	641
69.	Kontrastive Analyse Norwegisch–Deutsch · Cathrine Fabricius-Hansen . . . . .	647
70.	Kontrastive Analyse Polnisch–Deutsch · Lesław Cirko und Danuta Rytel-Schwarz . . . . .	654
71.	Kontrastive Analyse Portugiesisch–Deutsch · Göz Kaufmann . . . . .	660
72.	Kontrastive Analyse Rumänisch–Deutsch · Speranța Stănescu . . . . .	667
73.	Kontrastive Analyse Russisch–Deutsch · Anka Bergmann und Grit Mehlhorn . . . . .	673
74.	Kontrastive Analyse Schwedisch–Deutsch · Christine Fredriksson . . . . .	680
75.	Kontrastive Analyse Serbisch/Kroatisch–Deutsch · Olivera Durbaba . . . . .	687

76.	Kontrastive Analyse Slowakisch–Deutsch · Christa Lüdtkke und Katarina Savchuk-Augustinová . . . . .	693
77.	Kontrastive Analyse Spanisch–Deutsch · Andreu Castell . . . . .	699
78.	Kontrastive Analyse Thai–Deutsch · Christian Körner und Wilita Sriuranpong . . . . .	705
79.	Kontrastive Analyse Tschechisch–Deutsch · Peter Kosta . . . . .	711
80.	Kontrastive Analyse Türkisch–Deutsch · Christoph Schröder und Yazgül Şimşek . . . . .	719
81.	Kontrastive Analyse Ukrainisch–Deutsch · Kersten Krüger . . . . .	726
82.	Kontrastive Analyse Ungarisch–Deutsch · Rita Brdar-Szabó . . . . .	732
VIII.	<b>Spracherwerb und Sprachenlernen: Modelle und theoretische Ansätze</b>	
83.	Spracherwerb und Sprachenlernen · Britta Hufeisen und Claudia Riemer . . . . .	738
84.	Zweitspracherwerb und Fremdsprachenlernen: Begriffe und Konzepte · Frank G. Königs . . . . .	754
85.	Empirische Forschungsmethoden in der Zweit- und Fremdspracherwerbsforschung · Claudia Riemer und Julia Settineri . . . . .	764
86.	Erstspracherwerb · Ute Schönplflug . . . . .	781
87.	Behavioristische Ansätze · Haymo Mitchian . . . . .	793
88.	Nativistische Ansätze · Claudia Riemer . . . . .	799
89.	Kognitivistische / Konstruktivistische / Konnektionistische Ansätze · Claudia Schmidt . . . . .	807
90.	Sozial-interaktionistische Ansätze · Karin Aguado . . . . .	817
91.	Mehrsprachigkeitskonzepte · Nicole Marx und Britta Hufeisen . . . . .	826
IX.	<b>Sprachenlernen: spezifische Variablen und Faktoren</b>	
92.	Lernersprache(n) · Ernst Apeltauer . . . . .	833
93.	Lern(er)strategien und Lerntechniken · Peter Bimmel . . . . .	842
94.	Lernstile und Lern(er)typen · Karin Aguado und Claudia Riemer . . . . .	850
95.	Sprachbewusstheit und Sprachenlernbewusstheit · Claudia Schmidt . . . . .	858
96.	Alter · Rüdiger Grotjahn und Torsten Schlak . . . . .	867
97.	Affektive Variablen / Motivation · Martina Rost-Roth . . . . .	876
98.	Lernerexterne Faktoren · Heike Rohmann . . . . .	886
99.	Subjektive (Lerner-)Theorien · Annette Berndt . . . . .	895
100.	Sprachlern-Eignung und Sprachlern-Bereitschaft · Gudula List . . . . .	901
X.	<b>Sprachen lehren: Zielsetzungen und Methoden</b>	
101.	Der Faktor „Lehren“ im Bedingungsgefüge des Deutsch als Fremdsprache-Unterrichts · Hans-Jürgen Krumm . . . . .	907
102.	Curriculumentwicklung und Lehrziele Deutsch als Fremdsprache · Reiner Schmidt . . . . .	921
103.	Unterrichtsplanung · Rainer E. Wicke . . . . .	933

104.	Methodische Konzepte für den Deutsch als Fremdsprache-Unterricht · Hermann Funk . . . . .	940
105.	Regionale Lehr- und Lernkulturen · Klaus-Börge Boeckmann . . . . .	952
106.	Die sprachlichen Fertigkeiten · Renate Faistauer . . . . .	961
107.	Vermittlung der Hörfertigkeit · Gert Solmecke . . . . .	969
108.	Vermittlung der Lesefertigkeit · Madeline Lutjeharms . . . . .	976
109.	Vermittlung der Sprechfertigkeit · Martina Liedke . . . . .	983
110.	Vermittlung der Schreibfertigkeit · Imke Mohr . . . . .	992
111.	Ausspracheerwerb und Aussprachevermittlung · Julia Settinieri . . . . .	999
112.	Grammatikerwerb und Grammatikvermittlung · Christian Fandrych . . . . .	1008
113.	Wortschatzerwerb und Wortschatzvermittlung · Lutz Köster . . . . .	1021
114.	Textarbeit · Ingo Thonhauser . . . . .	1033
115.	Übersetzen und Sprachmitteln im Deutsch als Fremdsprache-Unterricht · Frank G. Königs . . . . .	1040
116.	Fach- und sprachintegrierter Unterricht · Kim Haataja . . . . .	1047
117.	Fachsprachenvermittlung · Winfried Thielmann . . . . .	1053
118.	Fehleranalyse und Fehlerkorrektur · Karin Kleppin . . . . .	1060

## 2. Halbband

### XI. Spezifische Bedingungen und Zielsetzungen des Deutsch als Zweitsprache-Unterrichts

119.	Der Faktor „Lehren“ im Bedingungsgefüge des Deutsch als Zweitsprache-Unterrichts · Rupprecht S. Baur und Andrea Schäfer . . . . .	1073
120.	Curriculumentwicklung und Lehrziele Deutsch als Zweitsprache im vorschulischen und schulischen Bereich · Havva Engin . . . . .	1085
121.	Curriculumentwicklung und Lehrziele DaZ in der Erwachsenenbildung: Integrationskurse · Susan Kaufmann . . . . .	1096
122.	Sprachliche und kulturelle Vielfalt im Deutsch als Zweitsprache-Unterricht · Ingelore Oomen-Welke . . . . .	1106
123.	Alphabetisierung in der Zweitsprache Deutsch · Monika Ritter . . . . .	1116
124.	Textkompetenz und Lernen in der Zweitsprache · Sabine Schmölder-Eibinger . . . . .	1130
125.	Interkulturelle Erziehung · Gabriele Pommerin-Götze . . . . .	1138
126.	Berufsorientierter Deutschunterricht · Hermann Funk . . . . .	1145

### XII. Sprachen lehren: Einzelaspekte

127.	Motivierung · Claudia Riemer . . . . .	1152
128.	Lernerautonomie · Claudio Nodari und Cornelia Steinmann . . . . .	1157
129.	Lernberatung · Karin Kleppin . . . . .	1162
130.	Aufgabenorientierung · Paul Portmann-Tselikas . . . . .	1166
131.	Projektorientierung · Michael Schart . . . . .	1172
132.	Sprachlernspiele · Brigita Kacjan . . . . .	1177
133.	Sozialformen · Karen Schramm . . . . .	1182

134.	Tandem-Lernen · Lars Schmelter . . . . .	1188
135.	Distanz- und Präsenzlernen · Eva Platten . . . . .	1192
<b>XIII. Medien und Lehr-Lernmaterialien</b>		
136.	Die Funktion von Medien im Deutsch als Fremd- und Deutsch als Zweitsprache-Unterricht · Dietmar Rösler . . . . .	1199
137.	Lehrwerke im Deutsch als Fremd- und Deutsch als Zweitsprache-Unterricht · Hans-Jürgen Krumm . . . . .	1215
138.	Deutsch als Fremd- und Deutsch als Zweitsprache-Lernen in elektronischen Umgebungen · Nicola Würffel . . . . .	1227
139.	Audiovisuelle Medien · Jörg Matthias Roche . . . . .	1243
140.	Materialien für das Wortschatzlehren und -lernen · Peter Kühn . . . . .	1252
141.	Materialien für das Grammatiklehren und -lernen · Lutz Götze . . . . .	1258
<b>XIV. Leistungsmessung und Leistungskontrolle</b>		
142.	Kompetenzmodelle und Bildungsstandards für Deutsch als Fremd- und Deutsch als Zweitsprache · Thomas Studer . . . . .	1264
143.	Testen und Prüfen von Sprachkenntnissen · Michaela Perlmann-Balme . . . . .	1272
144.	Sprachprüfungen für Deutsch als Fremdsprache · Manuela Glaboniat . . . . .	1288
145.	Sprachprüfungen für Deutsch als Zweitsprache · Gabriele Kniffka . . . . .	1299
146.	Sprachstandsdiagnosen · Ingrid Gogolin . . . . .	1305
147.	Portfolios und informelle Leistungsdiagnosen · David Little . . . . .	1315
<b>XV. Lehrerinnen und Lehrer</b>		
148.	Die Rolle des Lehrers/der Lehrerin im Unterricht des Deutschen als Zweit- und Fremdsprache · Arnd Witte und Theo Harden . . . . .	1324
149.	Ausbildung von Lehrkräften für Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache · Hans-Jürgen Krumm und Claudia Riemer . . . . .	1340
150.	Fort- und Weiterbildung von Lehrkräften für Deutsch als Fremdsprache · Michael Legutke . . . . .	1351
151.	Fort- und Weiterbildung von Lehrkräften für Deutsch als Zweitsprache · Rupprecht S. Baur und Andrea Schäfer . . . . .	1357
152.	Unterrichtsbeobachtung und Unterrichtsanalyse · Hans-Jürgen Krumm . . . . .	1363
153.	Aktionsforschung/Handlungsforschung · Michael Schart . . . . .	1370
<b>XVI. Kulturwissenschaftliche Aspekte des Deutschen als Fremd- und Zweitsprache</b>		
154.	Geschichte und Konzepte einer Kulturwissenschaft im Fach Deutsch als Fremdsprache · Claus Altmayer und Uwe Koreik . . . . .	1378
155.	Fremdverstehen und kulturelles Lernen · Adelheid Hu . . . . .	1391
156.	Konzepte von <i>Kultur</i> im Kontext von Deutsch als Fremd- und Zweitsprache · Claus Altmayer . . . . .	1402
157.	Interkulturelle Germanistik · Bernd Müller-Jacquier . . . . .	1413

158.	Fremdbilder und Fremdwahrnehmung · Hans-Joachim Althaus . . . . .	1423
159.	Vergleichende Kultur- und Mentalitätsforschung · Gordian Wolf . . . . .	1431

## XVII. Landeskunde

160.	Entwicklungslinien landeskundlicher Ansätze und Vermittlungskonzepte · Uwe Koreik und Jan Paul Pietzuch . . . . .	1441
161.	Sprachbezogene Landeskunde · Rainer Bettermann . . . . .	1454
162.	Informationsbezogene Landeskunde · Wolfgang Hackl . . . . .	1465
163.	Interkulturelle Landeskunde · Ulrich Zeuner . . . . .	1472
164.	Landeskundliche Gegenstände: Geschichte · Uwe Koreik . . . . .	1478
165.	Landeskundliche Gegenstände: Politik und Gesellschaft · Matthias Grünewald . . . . .	1484
166.	Landeskundliche Gegenstände: Alltagskultur, Multikulturalität und Heterogenität · Ernest W. B. Hess-Lüttich . . . . .	1492
167.	DACH-Landeskunde · Roland Fischer, Bruno Frischherz und Knuth Noke . . . . .	1500
168.	Landeskunde in der Germanistik im nichtdeutschsprachigen Europa · Karen Risager . . . . .	1511
169.	Landeskunde in der Germanistik außereuropäischer Länder · Rainer Kussler und Noraseth Kaewwipat . . . . .	1520

## XVIII. Die Rolle der Literatur im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache

170.	Literarische Texte im Deutsch als Fremd- und Zweitsprache-Unterricht: Gegenstände und Ansätze · Swantje Ehlers . . . . .	1530
171.	Literatur, Kultur, Leser und Fremde – Theoriebildung und Literaturvermittlung im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache · Renate Riedner . . . . .	1544
172.	Literarischer Kanon und Fragen der Literaturvermittlung · Michael Ewert . . . . .	1555
173.	Literatur im Landeskundeunterricht · Peter O. H. Groenewold . . . . .	1565
174.	Migrationsliteratur im Deutsch als Fremd- und Zweitsprache-Unterricht · Heidi Rösch . . . . .	1571
175.	Kinder- und Jugendliteratur im Deutsch als Fremd- und Zweitsprache-Unterricht · Ulrike Eder . . . . .	1577
176.	Kreatives Schreiben und Schreibwerkstatt · Karl-Heinz Pogner . . . . .	1583
177.	Drama- und Theaterpädagogik im Deutsch als Fremd- und Zweitsprache-Unterricht · Manfred Schewe . . . . .	1589
178.	Kunst und Musik im Deutsch als Fremd- und Zweitsprache-Unterricht · Camilla Badstübner-Kizik . . . . .	1596

## XIX. Deutsch an Schulen und Hochschulen in nichtdeutschsprachigen Ländern: Bestandsaufnahme und Tendenzen

179.	Deutsch in Ägypten · Aleya Khattab . . . . .	1602
180.	Deutsch in Argentinien · Roberto Bein . . . . .	1607

181.	Deutsch in Australien · Heinz L. Kretzenbacher . . . . .	1611
182.	Deutsch in Belarus · Natalia Furaschowa und Dmitri Kletschko . . . . .	1615
183.	Deutsch in Belgien · Roland Duhamel . . . . .	1619
184.	Deutsch in Brasilien · Paulo Soethe . . . . .	1624
185.	Deutsch in Bulgarien · Ana Dimova . . . . .	1628
186.	Deutsch in Chile · Ginette Castro . . . . .	1632
187.	Deutsch in China · Marcus Hernig . . . . .	1637
188.	Deutsch in Dänemark · Martin Nielsen . . . . .	1642
189.	Deutsch in Elfenbeinküste / Côte d'Ivoire · Bechie Paul N'Guessan . . . . .	1646
190.	Deutsch in Estland · Merle Jung und Mari Tarvas . . . . .	1650
191.	Deutsch in Finnland · Kim Haataja . . . . .	1654
192.	Deutsch in Frankreich · Martine Dalmas . . . . .	1658
193.	Deutsch in Georgien · Anna Bakuradse und Iwa Mindadse . . . . .	1664
194.	Deutsch in Ghana · Sebastian K. Bemile . . . . .	1667
195.	Deutsch in Griechenland · Angeliki Kiliari . . . . .	1670
196.	Deutsch in Großbritannien · Gertrud Reershemius . . . . .	1674
197.	Deutsch in Indien · Rekha Kamath Rajan . . . . .	1680
198.	Deutsch in Indonesien · Setiawati Darmojuwono . . . . .	1686
199.	Deutsch in Irland · Joachim Fischer und Manfred Schewe . . . . .	1689
200.	Deutsch in Italien · Marina Foschi Albert und Marianne Hepp . . . . .	1693
201.	Deutsch in Japan · Masako Sugitani . . . . .	1698
202.	Deutsch in Kamerun · Alexis Ngatcha . . . . .	1702
203.	Deutsch in Kanada · Barbara Schmenk . . . . .	1705
204.	Deutsch in Kolumbien · Alfonso Mejía und Antje Rüger . . . . .	1709
205.	Deutsch in Korea · Ok-Seon Kim und Young-Jin Choi . . . . .	1713
206.	Deutsch in Kroatien · Siegfried Gehrman und Ana Petravić . . . . .	1717
207.	Deutsch in Kuba · Orquidea Pino . . . . .	1721
208.	Deutsch in Lettland · Ilze Kangro . . . . .	1725
209.	Deutsch in Litauen · Lina Pilypaitytė . . . . .	1728
210.	Deutsch in Luxemburg · Peter Kühn . . . . .	1732
211.	Deutsch in Marokko · Rachid Jai-Mansouri . . . . .	1736
212.	Deutsch in Mexiko · Joachim Steffen . . . . .	1740
213.	Deutsch in der Mongolei · Khalzkhuu Naranchimeg . . . . .	1744
214.	Deutsch in den Niederlanden · Lisanne Klein Gunnewiek und Wolfgang Herrlitz . . . . .	1747
215.	Deutsch in Nigeria · Arnd Witte . . . . .	1753
216.	Deutsch in Norwegen · Beate Lindemann . . . . .	1757
217.	Deutsch in Polen · Franciszek Grucza . . . . .	1761
218.	Deutsch in Portugal · António Ribeiro . . . . .	1767
219.	Deutsch in Rumänien · Speranta Stănescu . . . . .	1771
220.	Deutsch in Russland · Natalia Troshina . . . . .	1775
221.	Deutsch in Schweden · Christine Fredriksson . . . . .	1781
222.	Deutsch in Senegal · M. Moustapha Diallo . . . . .	1785
223.	Deutsch in Serbien · Dušan Glišović . . . . .	1789
224.	Deutsch in der Slowakei · Beáta Hockicková . . . . .	1793
225.	Deutsch in Slowenien · Neva Šlibar . . . . .	1797
226.	Deutsch in Spanien · Lucrecia Keim . . . . .	1801

227.	Deutsch in Südafrika · Carlotta von Maltzan . . . . .	1805
228.	Deutsch in der Tschechischen Republik · Evá Berglová . . . . .	1809
229.	Deutsch in Tunesien · Helmut Dietrich . . . . .	1814
230.	Deutsch in der Türkei · Nilüfer Tapan . . . . .	1817
231.	Deutsch in der Ukraine · Oksana Pavlychko . . . . .	1823
232.	Deutsch in Ungarn · Erzsébet Drahotová-Szabó . . . . .	1827
233.	Deutsch in den USA · Peter Ecke . . . . .	1833
234.	Deutsch in Vietnam · Ingo Schöningh . . . . .	1839

## Indices

Sachregister . . . . .	1843
Personenregister . . . . .	1861